

One Piece or Two? *Cofia y Tranzado* Construction Evidence from The Inventories of Isabel of Portugal

By Elena de la Palma

The construction details of the characteristic Spanish *cofia y tranzado* (cap and braid case) headwear are a matter of debate. With no extant examples and no patterns discovered, conjecture is rather free. The death inventories of Isabel of Portugal, Queen of Spain from 1526 – 1539, list many *cofias* (caps), many *trançados* (braid cases), and many *cofias con sus trançados* (caps with their braid cases). These inventories record the distribution of her possessions upon her death. The resulting record meticulously details anything related to the value of the items – exactly what was distributed to whom (including any and all pieces), and any valuable decorations, precious metals, or fine cloths used in the construction. This detail captures individual *cofias* and *trançados* separately, and records them distinctly from *cofias con sus trançados*. In some cases, the *cofias* and their accompanying *trançados* are made from completely different materials, which clearly indicates that they could not have been constructed from a single piece of fabric.

In these inventories, there are three primary ways that *trançados* are recorded. They may be recorded on their own, with no mention of a *cofia*. They may be identified as “*trançados con su cofia*”, meaning literally “braid cases with their *cofia* (cap)” which is somewhat ambiguous – this could describe either a single item, or it could describe a separate cap and braid case that happen to be a set or distributed together. Finally, they may be listed as a “*cofia trançado*”, which translates roughly to cap braid cased, with braid case being used as an adjective – a phrasing that strongly implies that the *cofia* and *trançado* are a single piece.

From these categorizations, it is immediately clear that both single-piece *cofia y tranzado* and two-piece, separate *cofia y tranzado* exist. Through quantitative analysis of the *trançados* listed in the inventory, the total percentage of single-piece constructions versus two-piece *cofia y tranzado* can be estimated – at least for the highest social classes like Empress Isabel.¹

There are fewer *tranzados* listed than *cofias*, yet in order to have a *cofia y tranzado* the *tranzado* must be listed – therefore, this analysis focuses on the *tranzados*.

Listed As	Number of Listings	Percent of Total
Trançado only (no cofia)	25	61%
Trançado con su cofia	9	22%
Cofia trançado	3	7%
Cofia como trançado	1	2%
Cofia y trançado	1	2%
Mismatched numbers of cofias and trançados	1	2%
Trançado con su cofia (made of different materials)	1	2%

¹ Please refer to Appendix A for the raw data showing all *tranzado* listed in the currently available postmortem inventories of Isabel of Portugal.

Further diving these raw data into clearly single piece, clearly separate, or unclear:

Listing Type	Number of Listings	Percent of Total
Separate pieces	26	63%
Unclear	11	27%
Single piece construction	4	10%

From this analysis, it is clear that there is a bias toward separate piece construction. However, single piece construction is in evidence as well. Further research into the unclear listings may lead to a better understanding of whether they are one piece or two piece construction.

All data sourced from *Los Inventarios de Carlos V y la Familia Imperial, Volumen II*. Compiled by Fernando Checa Cremades. (Madrid, Fernando Villaverde Ediciones with the assistance of the Getty Foundation; 2010).

IP5 indicates *Almoneda postmórtem [todo tipo de objetos], 1539*. Archivo General de Simancas, Valladolid, Contaduría Mayor de Cuentas, 1ª época, leg. 552 (1). Transcribed by Francisco de Paula Cañas Gálvez, revised by Elena Vázquez Dueñas.

IP6 indicates *Inventario de joyas y otro objetos de la recámara [todo tipo de objetos], 1539-1542*. Archivo General de Simancas, Valladolid, Contaduría Mayor de Cuentas, 1ª época, leg. 464. Transcribed by Manuel Amador González Fuertes and Francisco de Paula Cañas Gálvez, revised by Elena Vázquez Dueñas.

All translations from the original transcription by the author.

Appendix A: Tranzados listed in currently available inventories of Isabel of Portugal

Primary Material	Description	Inventory	Inventory Page	Page as Printed	Cofia?
de canutillos de plata	vn trançado de canutillos de plata con vnas contezicas de plata entre vnos y otros que pesaron vij onzas iij ochavas que se bendio a Juan Ponçe en ocho ducados y medio	IP5	93	1371	0
de piezas de oro	vna cofia como trançado con vnos abanjcos blancos que tiene çiento y viente y seis pieças de oro echas como lisonjas y mas lxij pieças de cofia estanpadas echas como jarricas que se bendieron a Gutierre Lopez de Padilla en xcv ducados	IP5	93	1371	cofia como trançado
de lienzo de calicud	dos trançados de rred y lienço de calicud numero 105 que se bendieron a dona Maria de Mendoça en çinco ducados	IP5	95	1372	0
de red	vn trançado con su cofia de ylo de rred numero 115 en dos ducados y medio	IP5	97	1372	trançado con su cofia
de seda	vn trançado de seda blanca	IP5	97	1372	trançado con su cofia
de lienzo de cambray	vn trançado de Canbray con su cofia numero 115 a don Aluaro en dos ducados suma çinco mill e seys maravedis	IP5	98	1373	trançado con su cofia
	Ocho trançados con sus cofias labradas de rred tasados a dos ducado vada vno	IP6	1049	1770	trançados con sus
de hilo de oro y argenteria	Dos trançados de oro y arjenteria que pesaron nueve onças y media tasada a quinze rreales cada onça	IP6	1049	1770	0
de randas de oro	otro dos trançados de rrandas de oro que pesaron siete onças y media tasados a treze reales cada onça	IP6	1049	1770	0
de seda y red	vn trançado de seda blanca y de rred tasado en çinco rreales. Vendjose a Antonio de Paz con vna gorguera de Cambray todo en ocho rreales	IP6	1049	1770	0

	Vn trançado con vnos albanicos blancos que tiene çiento y seis pieças de oro echas como lisonjas y sesenta y dos pieças de cofia estanpadas echas como jarricas en veynte y çinco ducados en los quales se bendio a Gutierre Lopex de Padilla y los dichos maravedis rresçibio el tesorero y se la haze cargo dells y rresçibese en quenta. Es partido por çedula del Enperador nuestro señor fecha a xviiij de otubre de jUdxxxjx anos y fee de Gil Sanches de Baçan escribano de camara de su magestad de la venta	IP6	1051	1771	0
de canutillos de plata	Vn trançado con vn marco de canutillos de plata con vnas contezicas de plata entre medias que peso vij onzas iiij ochavas de plata en ocho	IP6	1051	1771	0
de rred de seda morada	vna cofia <trançado> de rred de seda morada con quarenta y seis piezas de oro que peso vij ochavas todo en doze ducados y medio los quatro y medio son dechura los quales rresçibio el dicho tesorero y se le haze cargo dellos por la çedula y fee de suso contenido\	IP6	1051	1771	cofia <trançado>
de piezas de oro	vna cofia <trançado> de ylo blanco que tiene ccxjx pieças de oro entre grandes y pequenas que peso con el dicho ylo seis onças y siete ochauas oro fino sacose del ylo media onza queda en seis onças iij ochavas media la qual se les entrego por la dicha çedula y fee de suso contenido	IP6	1052	1771	cofia <trançado>
de piezas de oro	vna cofia <trançado> de lisonjas de oro con otras pieças en medio de oro que peso vn marco quatro onças çinco ochauas y media a quatroçientos y conuenta el castellano para el almoneda que esta a su cargo por çedula del Enperator nuestro señor fecha a xviiij de otubre de jUdxxxjx anos y fee del tesorero Francisco Persoa y de Gil Sanhcez de Baçan escriuano de camara	IP6	1052	1771	cofia <trançado>

de red	Quatro trançados con sus cofias labradas de rred numero 115 en ocho ducados en los quales se bendieron a dona Juana Manuel y rrecibiolos el dicho tesorero y se le cargan por la çedula y fee de suso contenido	IP6	1052	1771	trançados con sus cofias	
de red	vn trançado numero 145 en veynte y quatro rreales los quales rrecibio el dicho tesorero y se le cargan por la çedula y fee suso contenido	IP6	1053	1773		0
de red	trançado con su cofia labrada numero 115 en veynte y quatro rreales los quales rrecibio el dicho tesorero y se le cargan por la çedula y fee suso contenido	IP6	1053	1773	trançado con su cofia	
de seda	vn trançado de seda blanca y vna gorguera de Canbray con vnos cordones de oro numero 98 en dozientos y setenta y dos maravedis los quales rrecibio el dicho tesorero y se le haze cargo dellos por la dicha çedula y fee de suso contenido	IP6	1054	1772		0
de red	vn trancado con su cofia de filo de rred numero 115 en dos ducados y medo los qualed rrecibio el dicho tesorero y se le cargan por la çedula y fee de suso contenido	IP6	1054	1772	trancado con su cofia	
de red	vn trançado con su cofia labrado de rred en veynte y dos rreales y se le cargan al dicho tesorero por la dicha çedula y fee de suso contenido	IP6	1054	1772	trançado con su cofia	
de lienzo de calicud	dos trançados de rred y lienço de caliquid numero cv en çinco ducados los quales rresçibio el dicho tesorero y se les haze cargo dellos por la dicha çedula y fee de suso contenjdo	IP6	1055	1773		0
de lienzo de cambray	vn trançado de Canbray con su cofia <de rred> numero cxv en dos ducados los quales rresçibio el dicho tesorero y se le haze cargo dellos por la dicha çedula y fee de suso contenjdo	IP6	1055	1773	trançado con su cofia (different materials)	
de hilo de oro y argenteria	dos trançados de oro y argenteria	IP6	1058	1773		0

de hilo de oro y perlas	vn trançado de ylo de oro echa de vnas trençicas que tiene senbradas por el quinientas y noventa y quatro perlas se desfizo y estas perlas se pesaron trezientas y setenta dellas en vna cofia de oro ylado que esta cargada en el cargo de trançados y cofia y otras dozientas y treynta perlas se pusieron en vna gorguera de oro ylado que esta carganda en el cargo de gorgueras y el trançado en que estaban se dio a Maria de Avila por mandado en su magestad y rresçibese en quenta por fee del escriuano de la camara por mandamjento de su majestad	IP6	1058	1774	0
de randas de oro	dos trançados de rrandas de oro	IP6	1058	1774	0
de seda y red	vn trançado de seda blanca en ocho rreales todo y esta la partida pasada en quenta en la data de cofias e trançados	IP6	1062	1775	0
de hilo de oro y perlas	vn trançado de oro hilado çiento y noventa y nueve perlas el qual trançado es de la ynfanta dona Maria y tienele dona Cataljna de Rrobles que pesaron dos onças e media ochava algo mas o menos que por estar asentados en el trançado no se pudo bien avergiuar	IP6	1379	1883	0
	Quatro trançados e dos cofias e <nueve> escofiones de oro y perlas y otras suertes	IP6	1577	1939	number of cofias and
de hilo de oro y argenteria	vn trançado de hilo de oro hecho de vnas franjicas y estan senbradas por el quinientas e noventa e quatro perlas las quales son de las que se horadaron en Toledo	IP6	1862	2005	0
de hilo de oro y argenteria	doss trançados de oro y arjenteria que pesaron nueve onças y media tasada a quijnze rreales la onça	IP6	1862	2005	0
de randas de oro	doss trançados de rrandas de oro que pesaron siete onças y media tasada a treze rreales la onça	IP6	1862	2005	0

de piezas de oro	vn trançado de pieças de oro de façon de lisonjas de martillos tallados de negro y entre las dichas lisonjas vnas rrosicas esmaltads de rrusicler. Esta todo fecho en trançado y porque tiene otras pieças de oro de vnas cadenas que son de otra parte no se peso. Pesose este trançado y peso (tachado: honçe y medio y) vn marco y quatro onças y çinco ochavas y media.	IP6	1045-1046	1769	0
de red	Vn trançado hecho de rred que tiene dozientas y noventa y nueve pieças de oro pequenas que son como manojicas y mas tiene quarenta y çinco pieças de los manojos mayores y mas tiene quarenta y seys estrelljcas de oro entre los dichos manojos. Peso asi como esta seys (tachado: h)onças y siete ochavas y media. Sacose por el hilo media onça que dan vj onzas iij ochavas media.	IP6	1045-1046	1769	0
de hilo de oro	Otro trançado de hilo de oro hecho de vnas franjicas y estan senbradas por el qujnjentas y noventa y quatro perlas las quales son de las que se horadaron en Toledo. Estas perlas se posieron las ccllxx dellas en vna cofia de oro hilado que esta cargada en esta foja desta otra parte e otra a ccxxx perlas se posieron en vna gorguera de oro hilado que esta cargado en el cargo de gorgueras y el trançado de djo a dona Maria de Avjla	IP6	1045	1769	0
de vnos abanicos blancos	Otro trançado de vnos abanicos blancos que tiene çiento y veynte y seys pieças de oro hechas como lisonjas y mas sesenta y siete pieças de cofia estampadas fechas como jarricas y en la rranda veynte y siete peçeçicas perlongadas abiertas de hechura de lazadiccas. En el ynventario djze que pesa dos onças e vna ochava. Vendjose a Gutierre Lopez de Padilla en xxv ducados.	IP6	1046	1769	0

de red	Otro trançado hechura de rred morado que tiene quarenta y seys pieças de oro hechas como hevillas y cabos sin esmalte. En el ynventario djze que pesa <vna onça e> dos ochavos e medja quitanse por la seda dos ochavos e media queda vna onça de oro. Vendjose a Juan Ponçe en doze rreales y medio.	IP6		1046	1769	0
de red	quatro trançados con sus cofias labrados de rred numero 115 que se bendieron en ocho ducados a la dicha dona Juana	IP5	94-95		1372	trançados con sus cofias
	vn trançado labrado numero 105 que se bendio a dona de Rrojas en xxiiij reales	IP5	96-97		1372	0
	otro trançado numero 115 a la dicha en xxiiij reales son vetnte e tres mill e çiento e setenta maravedis	IP5	96-97		1372	0
	las dichas gorgueras y cofias y trançados	IP5	96-97		1372	cofias y trançados